Provincial Library

Victoria, B. C.
Oct. 30/68.

中華民國五十七年（公元壹九六八）十月四日 星期五

大漢公報
The Chinese Times
4
Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA
Phone MU 5-8941
Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASON IN CANADA PUBLISHERS LIMITED
"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"
（新聞紙第叁十卷第一五五號）
Fri., 4 October 1968 (Vol. 30 No. 155 Page 1)

戊申年八月大十三日

報費價目表
郵寄或派到
一律每月二元
每季六元
半年十二元
全年二十四元
零售每份一毛

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年。
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

陰晴不定　秋雨微寒
高溫度五五　低溫度四五

西貢報章預測下月將發生政變

越戰美機相撞造成空前慘劇

（西貢四日美聯社電）據美軍發言人報告：美越聯軍直升機與軍運機昨在南越北部空中相撞，廿四人全部喪生，造成越戰以來前線撞機損失最大慘劇。事緣昨日一架巨型川諾四七式直升機，載有十一人，在距順化城西北十一里領空，意外與另一架加拉普式軍運機發生相撞，兩機俱燬，該軍運機剛從附近美軍空運騎兵第一師總部起飛，載有美軍十三人，撞機後無一生還。

另一架直升機昨趕運軍械接濟駐西貢西北部柬國邊界附近為突擊隊前線營地之際，中途又被共軍地面炮火擊落，機上美軍四人隨喪生。

此外，美軍另一架直升機昨從南越北部崑田之前線搶運傷兵時，遭共炮擊落，除機員五人及傷兵二人僥倖被救生還外，其餘美軍傷兵七人，墮機斃命。

來自政治方面的消息：南越報章昨發表報告，預測今年十一月間將發生政變，推翻現任總統阮文紹的政權。

西貢新聞部今日特向該報發出警告，聲明如果下月底以前不發生政變，則該報將被封閉，將其出版人訴諸法庭。

墨國世運會如期進行

（墨西哥四日美聯社電）奧林匹世界運動會常務理事會，鑒於近日來墨京學潮趨劇烈，誠恐影響本屆運動比賽的進行，特於昨召開緊急會，結果通過議案，決定照原定計劃，於十月十二日下星期六如期開幕，進行各項比賽節目。該會主席布蘭地治稱，現已向墨國政府交涉，加强保護世運會交通安全。

秘魯學生反對政變

（利馬四日美聯社電）秘魯昨晨發生政變後，宣佈由海陸空三軍領袖聯合執政，但學生反對，繼續與警方衝突。聞有兩人被警鎗擊中斃命。

今日大批學生洶湧街頭，破商店窗戶，焚燬車輛，警隊施用淚彈鎮壓，幷場記者幷攝影警察開鎗射的鏡頭。

美空軍英雄李彌為第三黨競選副總統

（匹茲堡加拿大社電）美國第一位主戰派及著名的退休空軍英雄李彌將軍，昨已正式被提名為第三黨副總統候選人，偕同前任阿拉巴馬州長喬治華里斯，參加下月的全國大選。

李彌將軍，六十一歲，曾於第二次世界大戰時率領美國第一航空隊，由英國出發猛炸德國有功，名聲顯赫，隨後調升駐太平洋美空軍司令，於一九六一年在總統堅尼地任內調升空軍參謀長。近年始告退休。李彌對越戰問題，曾認為美軍應轟炸北越首都河內，變成焦土，回復石器時代的狀態，甚至必要時使用核原武器，亦在所不惜。

華里斯昨在此間美國東南部賓夕西尼亞州的工業中心，會晤李彌後，即宣佈其提名李彌為副總統候選人的消息，讚譽李彌將軍為爭取和平的主要人物，曾經為保護美國及自由世界的安全，而獻身戎馬，勳績昭卓，幷聲明彼等此次以獨立黨參加競選，以「勇氣」為宣傳的重心。

李彌昨在曉頓酒店與華里斯會議後，亦曾答覆記者有關爭取越戰軍事勝利問題，彼謂：我認為任何戰爭都是恐怖而可怕，如果我們越戰被核武所轟炸，幷無分別，況且核武亦是械之一，在必要取得戰勝的目的，其意義幷有不同

法上院選一中年人預備繼任戴高樂職

（巴黎路透社電）法國上議院，選出一名中年人士，預備隨時繼任戴高樂總統職位的人，恐妨戴高樂逝世或中途退休時，此中年人可負起總統的任務。

該被選者為波赫，九十九歲，為中央民主黨領導人之一，他被選為繼任蒙拿維利職位的人，蒙拿維利年七十一歲，他在上議院十一年中，曾不斷欲利用在上議院勢力，推倒執政的戴高樂總統。

蒙拿維利週前在上議院中說，他希望在上議院明年春季會議時退休，以他稱其在上議院中的計劃，將會到時生效，而使上議院成為一個議性的機構。

美撥地為加永久展會

（德州，聖安東尼美聯社電）加拿大駐美大使烈治，應邀至此間的展覽會中作貴賓，在該會場內，撥出一地，作為加拿大館永久場址。

烈治在該會館開幕典禮中，將兩枚雕刻送給聖安東尼市市長麥利斯特。該兩枚雕刻，其一為現代新式的金屬雕刻，上有加拿大圖，另一則為水輪式的雕刻品，代表加拿大的水源。

參加典禮的貴賓，計有該館代表團團長里特，他亦為加拿大在日本世界會中的加拿大館館長，該展覽會將於十月六日結束。

倫敦有人擲燃燒彈焚毀西敏寺內祭壇

（倫敦路透社電）此間一名年青男子，將一燃燒彈擲向有九百年歷史的西敏寺內，使寺內最高祭壇大部份繡帷被火燒毀。

此青年男子，於事發後不久，被警方人員拘捕，有人曾看見他於上午八時左右，曾爬過西敏寺鐵門，手中持有一小形如枕頭之物件，顯示該物件即為他拋在祭壇的燃油彈。

該男子於步入寺內時，已被寺內清潔人員看到，正欲上前查詢他時，該男子立刻將燃彈拋入寺內，由於燃油四射，不少牆壁亦遭火焚，大火撲滅後，寺內仍聞到濃厚的烟味。

國際觀察委會報告尼內戰絕無滅種事

（拉哥斯路透社電）一隊國際觀察家昨告稱，經視察後，他們沒得到任何憑據，證實尼日內亞中央政府軍隊，欲利用與貝非亞內戰，來消滅在尼日內亞內的依本族人。

該三人委員會的報告，關於該項有計劃滅絕種族傳說，沒法加以證實，此三人曾在尼日內亞與貝非亞戰爭區內視察，三人中，其中一人為加拿大陸軍將軍。

該六頁的報告書，已送交尼日內亞中央政府元首高雲將軍，指中央政府在佔領區內，證實施有效的行動，希望能博取當地的人心。

詹遜荐大法官問題各方阻撓進退維谷

（華盛頓美聯社電）由於艾滑福特士，為繼任美國最高大法官職位行動使詹遜總統只有三種選擇，其中一種包括甚麼都不管。

據首席大法官華倫稱，假如選任福特士提議沒法獲上議院通過，他將繼續任首席大法官職務，並採取任何需要的最迅速行動。

詹遜總統方面，他的三種選擇（一）在國會休會前，另提出一名首席大法官人選。（二）採取各種行動，使福特士能在參議院下次會議時獲得通過。（三）他或會採取不理手段，以應付此一事件。

蘇名醫責天主教宗禁教徒節育太殘忍

（莫斯科路透社電）蘇聯一位有名的醫生指出，只有魔鬼及殘忍毒恨男人者」，才會使天主教宗保祿六世下令禁止所有天主教徒採取人工節育法。

史貝倫斯基教授的談話，為此間對教宗早期所發禁令的首次反應，他指梵蒂岡方面，在一種絕望的情況之下，干擾已婚夫婦的私人生活。

史貝倫斯基謂教宗蹂躪地球上男人的自由與尊嚴，史貝倫斯基為此間兒科專家，他在雜誌所發表的文章中指出，他肯定，教宗所頒佈禁令，只有「魔鬼及殘忍的毒恨男人者」才會這樣做。

美德州又施換心術

（德州，達拉斯美聯社電）此間西南醫藥中心人類心臟移植人員，于週三時，將一枚心臟移至一名四十六歲男子體內，據告該男子於接受新心臟移植手術後不久，一切反應皆令人滿意。

主持該手術者為西南醫藥中心偉巴醫生，接受該手術四十六歲男子名皮特，他為德州達拉斯市一名建築工人。

偉巴醫生指出，醫院方面，拒絕公佈捐出心臟者姓名，但他指出此一捐心者死於腦病。

皮特至目前為止，為世界上接受此種手術的第五十七名病人。

倔羅米古向聯國大會解釋干涉捷克理由

蘇聯外長政策演講

（聯合國加拿大社電）蘇聯外交部長顧羅米古昨日向聯合國壹百廿伍國代表全體大會發表政策演講，並解釋有關蘇軍干涉捷克等問題，謂莫斯科當局對於和平的志趣及其維護社會主義利益的決心，兩者之間，幷無互相矛盾抵觸之處。

蘇外長並謂：華沙協約國軍事干涉捷克，是由於該，認定社會主義的世界受到威脅所致。應不足以為奇，因此。蘇聯亦認為必須在此講壇。發出鄭重聲明。社會主義國家是不能及永不容許傷害其主要的利益，若有傷害世界社會主義的地位，即增加到世界新戰爭的危險性。

顧羅米古稱：今日世界面臨的最大問題，就是控制武器及裁軍等工作，但此等工作，也已為壹般人士所忽畧或壹部份的陰謀份子亦甚少能覺悟世界內種社會制度之間互相衝突所發生的複雜情形，我們深信必須設法防阻目前濫製武器的現象，進而開始裁減軍械　最後即實行廢除一切作戰的利器。

關于繼續談判裁軍問題，蘇外長則謂蘇聯人現極願意與北美洲人民友善，包括美國人民，因為雙方均常時記憶起以往曾為反抗希特拉，而作聯合的奮鬥，及共同響應維護世界自由。

西德問題，蘇外長再度指控波昂的政治家現又想重劃歐洲的地圖，並聲明西柏林不是西德的領土，倘將來西柏林發生任何緊張局面，則應歸咎西德政府，他指出納粹思想現又在波昂的政治泥土中，繁殖起來。

越南問題，顧氏認為越戰有解決的可能性，但必須依照北越向來所提出的和平計劃，包括美軍必要撤離南越，及無條件停炸和其他對北越作戰行動，如此，不論在巴黎或任何地点談判，均可以達致和平解決的目的。

中東問題，蘇外長表明蘇聯支持阿拉伯國家，但謂以可能使趨向和平，結束以色列與阿拉伯的戰爭狀況，以保證各國領土主權，政治獨立與生活安全。

獲獎金磚夫婦反目

柴米夫妻訟則終凶

（雲訊）本埠勞連華柳夫人上月獲得太平洋國家展覽會價值伍萬元的金磚獎品後，喜出望外，但曾幾何時，現因夫妻爭金磚，卻鬧出打官司。

其夫卡利斯理請律師羅拔亨利向高等法庭起訴，說明當日交壹元給其妻代購獎票，要求法官代判定勞連為其代理人，保管金磚，或平分每人弍萬伍千元。

雲東區建公共住宅政府已交公司建造

（雲訊）當局計劃在雲埠東區建築的三百單位公共住宅工程，已由中央政府將建築工程交予雲埠比利建築有限公司承建，此一計劃共需款二百八十萬元。

此一承建宣佈，於週三時，由公共事務部長巴斯佛與交通部長希雅宣佈。

此一建築計劃，訂明為十二層樓高柏文住宅，在此十二層栢文內，共有一百六十一個單位，其中九十一個單位為獨身住宅，另七十間為一房一廳住宅。

此外另在此十二層高栢文四週，另建一百三十九單位家庭住屋，其中七十二單位兩房建築，四十伍單位 房建築，另有 單位伍房建築。

卑大建醫科醫院

供學生實習研究醫藥

（域多利訊）卑詩省政府，批准一項建築計劃，撥款在卑詩大學內，建造一座有三百五十張床位醫院，專供教授醫學之用。

此一醫院，將建於卑大健康科學單位中心，在該單位內，目前心理部及神經部兩建築已接近完成階段。

估計上兩單位每座需數十萬元，省府最近所批准的第三座建築，全部費用估計需款三千五百萬元。

卑詩大學職員指出，校方希望該醫院於一九七〇年七月一日動工，全部工程約需四年完成。

卑詩大學職員指出，校方希望該醫院於一九七〇年七月一日動工，全部工程約需四年完成。

此項批准宣佈由衛生部長盧夫麥發表，卑大一發言人指出，此一醫院校方已計劃十年之久，一直在等待政府的批准。

該發言人指出，每座六十張床位的心理科與神經科大廈，已於早期獲得批准，兩樓宇建築工程將於本年內完成。

如此三座單位皆完成後，每年在校內學習之學生將會達弍千人。

現日中央醫院不少床位已被醫藥專家及卑詩大學取去作教堂之用，故希望卑大速成此建造。

五男童被控放火罪

焚燒展會高速軌車

（雲訊）伍名十四歲男童，因涉嫌於九月四日，在太平洋國家展覽會遊樂場內，放火燒燬凌空高速單軌車鐵架使，皆被警方提控于法庭，該火警事件，該遊樂場損失達二十萬元。

警方稱此伍名男童，於事發日時，曾進入該軌車控制部門的後面，將部份物件放火焚燒。

警方另說，五名男童欲將火起處撲滅時，該大火已失去控制，大火因此燃及高七十伍尺的高架。

大火焚燒時，火焰曾高離三百尺，消防員要利用高梯才能將大火控制。

匪駕電單車截貨車

繁盛通衢胆敢行刧

（雲訊）壹名匪徒，乘電單車欲在市區的馬路上進行攔路搶刧，但由於來車輛注目下，該匪徒終空手逃去。

據被脅停車之卡車司機福勞稱，當他駕車在百老滙街行駛，突被壹名駕電單車匪徒迫他在百老滙街及山孖素街處車，當時來往車輛很多。

他停車後，該匪向他表示袋中有槍，命福勞將錢包交出，但由於該匪怪異舉動，引致路人圍觀，該匪見勢不佳，即駕電單車逃走。

該匪後在數街外，再欲向福勞進行第弍次行刧，但福勞以來往車輛作躲避行動，該匪終無法下手。

兩鐵工在錦碌失踪

河邊車內尋回一屍

（錦碌訊）在此間附近失踪的兩名鋼鐵工人，經他們的友人及騎警部人員詳細搜索后，已在離此間北部壹百肆十里外的湯遜河中，發現其中壹人的屍體。

搜索人員由於在河上發現壹漂浮的外套，再沿河搜索後，卒在河邊發出壹架汽車，在車內另發現壹具肆拾歲里斯的屍體。

里斯與叁拾歲浦利亞于九月弍十弍日失踪，當時兩人奉公到該地區壹河上作鐵橋視察任務，顯示於回途中，因汽車失事而全車墮入河中，目前搜索人員仍在搜索浦利亞的屍體。

公寓管理人遭謀殺

發現遺屍在車廂中

（雲訊）本市一名柏文管理人，被警方發現倒斃於布辣街下的貨車廂中，該管理員乃被人謀斃者。

死者依利奧特，二十八歲，警方在車廂內，發現撒滿打碎的啤酒瓶碎片。

警探指出，死者臉上有傷痕，證明他生前曾與人搏鬥，但從屍體上，可證實殺人者並未使用任何武器。

死者於週二晚八時，曾對他母親表示出外散步，當時他曾問其母親是否願意外出和他趟步，由於他母親表示不去，死者因此獨自出外，此後即一去不回，警方搜索後，才發現他臥屍車廂，警方人員目前仍未查出謀殺動機。

加兩議員飛貝非亞

秘密偵查內戰難民

（奧太瓦加拿大社電）此間消息透露，兩名加拿大國會議員，於上週日時，秘密離開加拿大，飛往貝非亞訪問。

該兩名國會議員分別名畢榮及麥富奴，畢榮為新民主黨的朗都議員，麥富奴則為保守黨議員，兩人計劃於晚間乘機秘密飛進貝非亞。

至今為止，仍未知兩人是否能成功進入與尼日內亞中央政府脫離組織的省份。宛地辟新民主黨議員諾利士指稱，上述兩議員秘密前往貝非亞之舉，屬於個人性質旅行，目的在取貝非亞飢民是否由內戰引起的第一資料。

西方鬼谷子馬基雅弗利

公冶

十五至十六世紀之交，今爲義大利，當時是「佛羅稜薩共和國」的佛羅稜薩，出了一位縱橫家馬基雅弗利，官場失意之餘，寫了幾本書，其中的一本「霸業」，一本「戰術的藝術」，至今成爲各國政治家和羅馬帝國以後歐洲帝王或元首們爭權奪利的寶鑑，特別是「霸業」一書，其影响的深遠，堪與孔老二的「論語」等量齊觀。

孔子是以王道的面貌，敎育霸道的內容，因此趙普以「半部論語」治了天下。馬氏則乾乾脆脆，叫王侯們如何以「手腕」和「二文化」，縱橫俾闔。所謂「手腕」。旣指技巧，亦指狡猾。「二文化」，則是口蜜腹劍，說了不算數之類。孔子不敢這麼露骨，他轉彎抹角，所以不僅他一生絕大部份時間窮愁潦倒，並且使趙普這個私淑弟子，一度丟官，倘非太宗念舊，尊重同撈同煲之誼，他雖然佐儞仔頭子趙匡胤得了天下，也一定得不到好死的。

我們研究中西各國的王道即霸業，只能得出一個結論：馬基雅弗利的原則，完全符合實際需要，毫無理想主義的色彩。孔子太不實現了，一開首就不合時宜，「在陳絕糧」，實在是活該。

馬氏全名尼科羅。馬基雅弗利，他的姓名，早已成爲並且進一步演變而至少三個英文單字：「馬基雅弗利的」，「馬基雅弗利主義」，「馬基雅弗利主義者」，均指權術和狡猾。此公生於一四六〇年，卒於一五二七年，享壽是壽命六十七年，在縱橫家中，己算長命了。

馬家是佛（羅稜薩）國世家，廿五歲時他出來從官，在外交部行走，凡十八載。他擔任了許多次的使節，一五〇〇年訪法蘭西德，官運亨通，成爲佛羅格薩共和國終身總統索德里尼的高級顧問。索氏的演詞，出於他的手筆，其高度「二文化」可知。

但他的命運不能算好。他的靠山法國在中路上出賣了他和他的國家，西班牙援助麥介奇族，顛覆了「終身」總統。樹倒猢猻散。但馬氏，像一切知識份子或顧師爺那樣，頗有周身以事新主之意，可是新主人不要他，他只好回到老家裏，以寫稿終身。

馬可孛羅在監獄裏寫遊記，馬氏在豪華別墅裏寫了三本大作：「霸業，「戰爭的藝術」。和一本「佛羅稜薩史」這三本，均有英譯，閣下可購頭兩本精讀，必會拍案叫「好」呢。

馬氏身爲將相，周身于統治階層之間，對于當地的王公貴族的心理，揣摩入微，令他印象最深的，是法倫泰諾公爵凱撒，波爾查。他在公爵麾下做了幾個月的官卿，對于公爵的狡黠，殘忍，胆大，野心，佩服得五體投地，這位凱撒，是敎皇亞歷山大六世的違反敎規養出來的兒子。（上）

天上繁星有幾許？

不妨試試，在晚上極目遙望遠處的燈光，只要你的眼力甚好，不難發現那燈光微微閃爍，這現象上面所說的原理大致一樣。

還得說明一下，並不是所有的星星都毫不例外地會「夾眼」。像我們說的恒星（如金，木，水，火土星等），由于離地球較近，所以在我們看來，不像別的星星只是一個小光點，簡直是一個小光面。在這小光面上的每一小光點的光線光線到傳人眼時，同樣會覺得是忽明忽暗，只是這許多小光點同時一明一暗互相彌補了，我們便察覺不出整顆星的光在變化，正像我們看太陽，月亮不會發覺它們閃爍一樣。

「未完」

紈扇葵扇與撳扇花

我國士女，歷向對扇子都很講究，有很多人請書畫名家題寫扇面，珍而蒐藏，給同道欣賞，引以殊榮。即使普通的扇子，亦請文人雅士題幾句，畫兩筆，或自己塗鴉，從不讓扇面空白。約在四十年前，士女曾盛行手撳紋扇，扇面寫字或一邊繪畫，當時的名旦加了香薰，頗好附庸風雅，於演古裝劇秀，持執扇於場，平日出街亦然。舞台上的女丑，害戲拿葵扇，者執拿大葵扇表示做媒，有的揮動葵扇，表現其身世寒微。至於撳扇花，表示舞者借手的同體，或風流儒雅的身份，各呈變化，舉例如下：心情喜悅時，把扇子張開，用一隻手指把扇心頂在半轉，叫做「車扇」。若處閒暇時，用兩三個指頭把拆攏的扇又撥轉來，叫做「轉扇」。舉起扇子在右額前擺動，稱爲「搖扇」。將打開的扇子向空拋去，翻個筋斗落下接着，這叫「拋扇」。左右手各用二指將折攏的扇子，像風車般效動，這叫「風車扇」。焦急時用扇敲個敲手，專心重視面前事物，則有所謂「壓扇」與「圈扇」。觀賞風景時，還有一「背扇」「抖扇」。此外也「左右撥扇」，表示心情愉愈：「遮羞扇」表示難爲情，以至「偷看扇」「揮摔扇」「摺汗扇」「思穿扇」等，都是在人物不同心情之下，運用扇子自我表現出不同姿式。

欲搜煙通，修理天面
清理或修補簷溝，及
水喉事務等等。請叫
John電話733-4253

亞省第四名商埠

餐館出賣

本埠工業，農業，生意，工路，火車正路，四通八達，本餐館在中心區，裝修現代化，架生齊備，生意興旺，東主年老退休，因此出賣，價錢相宜，有意營斯業者，請親臨面議，如買實業，抑或租賃，均由尊便。

尾利慎血埠故李林餐館謹啟

Grey Cup Cafe, 655 - 2nd St.,
Medicine Hat, Alta.

餐館連實業平賣

位於 Preeceville, Sask. 生意每年過大萬餘，各樣架生齊備，有來去水天然地氣，舖尾有四房之屋壹間，合家庭居住，本人因年老，人力不足，迫要出賣，有意者請來面議或函商，均由尊便。

Golden Leaf Cafe, P. O. Box 278
Preeceville, Sask.

請中西厨工打什各一

有意者打電話或函商。電話：五三三六．式式三三

Box 270, Watson Lake, Yukon.

歐洲靴店
European Shoe Store
979 Granville St.,
Vancouver 1, B. C.
Ph. 683-2819

秋季平賣
所有歐洲
辦來貨品
大減半價
節儉良機
請來參觀

新都市場
CENTR-O-MART
1408 E. 41st Ave., Phone: 327-6213
Vancouver 15, B. C.

本號兼營
各種四季
盆栽奇花
并承造
大小喜慶
各款襟頭花
結婚花球
花籃花牌
花圈等
工精價廉
僑胞光顧
無任歡迎

價目必定平的唯一宗旨

本公司
爲加國百貨公司
貨價折扣制始祖
本公司折扣價時常
爲全市最「廉」
現款交易節約之道
無利息及遞送費用
貨眞價實，
童叟無欺。
陸海軍公司貨價，
比任何人相宜。
貨物包君滿意，
不然原銀奉回。
本公司曾替華埠華
友服務四十餘年。

ARMY & NAVY
DEPT. STORES
VANCOUVER
2[illegible] WEST HASTINGS
NEW WESTMINSTER
[illegible] COLUMBIA ST.

DOUGLAS SOO

B. C. LIFE
&
CASUALTY CO.,
205 - 14th St, West Vancouver, B. C.
3525 West 4th Ave., Vancouver, B. C.
Office: 922-9367 355-7549
736-7454 Residence

蘇伯英
代理
人壽燕梳
意外保險
入息保障
價錢便宜
利息優厚
僑胞光顧
歡迎諮詢

產業買賣

湯天豪

華仲敏

商業樓宇，亞帕文，生意，住宅房屋，代理各種保險，收租及管理一切商業或私人產業
RUTHERFORD McRAE LTD.
1774 West Broadway, Vancouver,
公司電話: 733-8181

JOSEPH HUA 263-4946
HOWE-TONG 325-0527

▲上下分層，近 Commercial 街，開價三萬二千五百元。
▲Burnaby 近 Lougheed H. Way 有睡房一廳及小孩遊戲室，二萬九千元，貸款利息五厘四分一。
▲Knight 夾33街，兩年新屋，土庫全部裝修，五睡房二廳，二廚房，二廁所，土庫每月收入$120元，貸款利息八厘四分一。
▲八街夾Bursard 街亞柏文地，觀屋，三睡房二廳；土庫全部裝修，每月收入大千五元，開價三萬六千元。
▲Oakridge 地區，高尚觀屋，近學校車站，四睡房，二廳二個大遊戲室，樓面積四二千平方尺，全價值五萬六千五百元，適合大家庭居住。
▲双邊孖屋共三房樓梯，分邊三睡房一廳，二厨兩廁所，面積二千方尺以上面向公園，全部上乘材料開價五萬壹千九百元。
▲12街亞柏文近中央醫院，八年新，有二[illegible]房室廳，年入息約壹萬九千元，貸款利息七厘。
▲Broadway 夾Main街商業樓宇似新六個單位收租年入息約一萬七千元貸款利息七厘
▲16 街亞柏文，八年新，有電梯，近大街，車站，高尚住宅區，開價廿六萬元。
▲發達成百萬富翁地49英畝，近 Richmond 住宅區，及大公路旁邊，每畝約三千九百元，[illegible]適合建築房屋，商業可賺一百式十萬，莫失良機。
▲商業樓，緬街夾四十九街，兩間舖位和兩間樓房，看似新，好位置，年入息約七千元，價錢五萬五千元，貸款利息八厘，價抵買。
▲28 街亞柏文，式年半新，定價廿七萬元貸款利息七厘，近 Broadway & Main街，有電梯，地下停車場，投資機會難得。

美國總統輪船公司可代安排各項手續

搭船往港
乘機回來

乘搭美國總統豪華客輪往港順遊逛覽三藩市檀香山橫濱，令閣下享受一個難忘的愉快假期。單程票價由三百五十五元起包括豐美膳食電影遊藝會各項娛樂及運動並可得免收三百五十磅行李費。閣下歸心似箭亦可代爲安排乘搭快速噴射客機回來，回程費可獲九五折優待如蒙惠顧請向各大旅行社或本公司接洽無任歡迎

AMERICAN PRESIDENT LINES

美國總統輪船公司駐加拿大總代理均安號 Tel. 681-1025
QUON ON COMPANY LTD. 1438 MAIN ST., VANCOUVER 4, B.C.

加拿大信託公司緬街分行

CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 682-6701

爲照顧吾僑胞利益起見本公司特將各種存款戶口利息提高如下

支票存款年息四厘
儲蓄存款年息五厘半
短期存款（六月以上）年息六厘半
定期存款年息一年至二年六厘七五　三年至五年七厘

並設有各種保險箱
年租由六元起
及承接香港滙兌

營業時間：星期一至星期五上午九時半至下午五時 [illegible]上午九時半至下午六時

經理 李炳[illegible]

春到人間
萬紫千紅 莫虛度。秋收又冬藏
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵 敢誇全加獨特
斤兩 味道 招牌保證

零沽批發 [illegible] 一概歡迎

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B. C.
Phone: 681-3958

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C
PHONE: 685-3535

億兆聯合投資股票基金
二百元起可以加入

此基金乃兩年前由本行數百職員合資組成，壹向未准外人購買，今因投資加美各大銀行，工業，煤油，鑛業及各廿餘大公司成績可觀，四月前每股四元五，今增至六元，以長期計，此種投資方法定比個人自購股票較好，今特介紹僑胞加入及時享受每年加美各大企業盈利龐大數目之利益。

歡迎垂詢并請每日看雲埠朝晚報 Yorkshire Growth Fund 之行情報告

服務時間：由星期一至星期五 每日由上午九時至下午六時

經理黃宗振

本報特寫

中秋節談月餅

·文彬·【上】

一年一度的中秋佳節，今年夏曆閏七月，故此運至公曆十月六日，乃在夏曆中秋，在我國之有中秋賞月的風雅習俗，由來已久，而歷代之文人雅士，更藉此月朗風清大爲吟風弄月，甚麼嫦宮丹桂，月裏嫦娥種種幻覺寓意，在今日的太空探月時代，未免有些那個了，但這些不入本題論列，姑且不談，而筆者所談者爲中秋節的月餅。

考我國中秋節之有月餅賞月習俗，亦由來已久。由於地方環境和風俗習慣不同，月餅的形式和內餡，每因地而異。代表華東的蘇州月餅，代表華中的武漢月餅，都各有其特點，適應當地人士的需要，但論月餅的外觀，內餡和滋味，還是以代表華南的廣州月餅爲最佳，在以前廣州之月餅，外銷南洋羣島，美洲，歐洲各地，與粵菜同樣著名，即使外省人嘗過廣州月餅的美味者，均爲讚賞，所謂口之於味也有同嗜焉。

待我談談廣州月餅的製造過程，麵粉，生油，砂糖，是製造月餅不可缺少的主要原料，所不同的祇是內餡，想製那一種月餅，便用那一種原料做內餡，而麵粉和油糖是用水混合來製餅皮的，比如製五仁肉月，就以肥肉粒，杏仁，欖仁，瓜仁，豆子，蓮子，火腿等爲餡，放在餅皮的中央，先用餅印壓過，再用鐵盤一排排的載着，放判焗爐裏，等到火候够時便成爲出爐月餅，蓮蓉月餅製法比較簡單，而且香甜可口，普遍最獲得人們的歡迎。

上等餅家或茶樓，製造蓮蓉月餅，一定選上好湘蓮，取其澱粉質多，鬆化美味，挑去蓮心，煮熟去皮搗爛，加油糖混和，如要食蛋黃，就加上一二枚鹹蛋黃，就成爲蓮蓉蛋黃，其他月餅的製法，祇是大同小異，大抵月餅的好吃與否，一則視乎原料的選擇是否上乘，再則視乎製餅師傅的手法是否巧妙，如果餅皮做得薄，餅餡調味適度，吃時便覺鬆化美味。

廣州月餅的名堂眞正多，畧約述之什麼七星銀鴿翅腿月，鳳凰蓮蓉月，寶鴨穿蓮月，雙單黃蓮蓉月，菓子蓮蓉月，五仁燒雞月，其餘素豆沙素豆蓉等，名堂太多，不可勝數。

會計指人非禮女子 電話騷擾吃場官司

主控稱：原告爲一位四十七歲經理，於本年六月至九月間向旺角警署投稱，被一姓殷男子以電話騷擾，對方在電話中指原告於大五年間，曾非禮一名姓陳女子，要求原告道歉。原告否認其事，拒絕道歉。事實上原告認識該女子，乃以前他屬下之僱員。

在六月廿日至九月廿日期間，原告平均每日接類似電話三，四次，最多達每日十次。九月十五日，被告在電話中稱若原告不願道歉，可以廿圍酒道歉。【續完】

金禧大廈滿屋春宮

（港訊）東區警署長貝頓之警司白立本，於昨午三時率領警員一隊，在灣仔洛克道破獲一處「春宮」及「淫書」批發架步，當場檢獲四十卷「春宮」影片及放影機，數以千計淫褻性幻燈菲林，淫書什誌，及幻燈影機等，搜查進行時，兩名到訪之中年男子及一女子，被警方邀返警署查詢。

被檢獲淫褻性幻燈菲林，部份爲「雙頭」者，並發現大批用作按裝此等菲林之咭紙邊，推測該處被用作菲林之加工工場。

「春宮」影片中，除黑白外，更有天然彩色者，十六咪厘與八咪厘俱備，淫褻性什誌與書報，印刷極精美，以歐西裸女居多。

藏有大批淫褻性電影片之架步乃洛克道三九三號金禧大廈十一樓，該處表面爲普通居住單位。【未完】

失踪少女月來增加 警方突擊追尋下落

據警方透露，本年四月至八月間的四個月內，離家出走的少女約有四百五十人，其中大多數是十八歲以下，雖經警方努力追尋她們的下落，但現仍有五十人尚告失踪。

警方昨天大舉突擊搜查油蔴地及尖沙咀六十間公寓，并將八名女子及八名青年帶回警署查訊，發現其中一名十六歲女子乃日前由家長報告失踪的。

據油蔴地警署偵探幫辦杜文今日稱，該少女的父母曾於七月二十三日向警方報案，謂伊離家後即去如黃鶴，現該少女由警方看管，稍後時始交回其父母領回，至於其他七名女子仍在訊問口供中，以看彼等是否爲離家出奔女子。

據警方了解，很多出奔少女是出於男友之誘惑，稍作同居之後，即在舞院及酒吧工作，近日警方已在港九各地的浴室，酒吧，小舞院及公寓中已尋回許多此等報告失踪之少女，其中年齡有僅十四，五歲的。

由四月至八月間的報案失踪四百五十名失踪女子中，計港島方面佔一一三人，九龍二九六人，新界四十六人。（續完）

▲卅萬美鈔國際巨騙疑案

被告改控九項罪名 移解地方法院審訊

（港訊）涉嫌僞造銀行電報在國際間向銀行騙三十萬美鈔之英籍男子，今日再在中央裁判署提訊，控方將原有控罪撤銷，改控另九項罪名。

控罪包括僞造及使用僞電報，指使他人走私黃金等，控方並請准將此案押後七天，移解地方法院審訊。

被告人曾要求准許具保出外候審，但爲法庭拒絕。控方在反對被告人具保出外候審時表示：本案之案情極爲嚴重，幸涉款項達三十萬美金及與設在四個國家的銀行有關。

控方並曾表示：被告人自八月七日開始，曾將頭髮染色，經常轉換住址，警方很難找到他。

被告愛德華。占士史密夫三十五歲，英籍人，持有英國護照，報住華爾登酒店二〇一號室，被控之九項罪名：（一）今年伍月之第二星期，在淺水灣酒店串同杜格拉斯。盧比僞造文件，蓄意行騙，僞造電報，訛稱由香港一家銀行發給美國銀行在美國一間分行，指示該美國分行將一筆款項給予他人。

（二）同日同地，串謀使用第一控罪之僞造電報。

（三）八月二日在香港地區，僞造一封電報給美國銀行在荷蘭之分行，指示該行將十五萬美元轉入尼哥拉斯，羅便臣之戶口，訛稱香港恒生銀行之指示。（未完）

中醫
曾國雄 林金鳳
喜市定東街後面
2042 Franklin St., Van. 6, B.C.
電話：254-4618
主治
跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科
精醫
風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘡 遠年爛脚

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大讌小酌
價廉味好
地址。片打東街壹〇式號
電話。MU壹-壹〇三〇

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
PHONE 684-8824
新學期開始
特別舉辦學生週
優待大、中、小學生及兒童購買各式皮鞋，皮件，文具，書包等，中國牌唱片，體育用品，壹律九折優待。
日期：由九月十九日至廿八日

雲高 明和鐵行 華埠
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C
新電話 683-7268
本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國双孖人嘜，寶刀肉刀。樹仔嘜新刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市殺雞鉸剪。英國IXL刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。「開瓷館僑胞注意。常有各款瓷碗玻璃杯。瓷刀，叉，廚房用具等發行」双孖人嘜刀樣太多目錄印備函索即寄
黃昭立總司理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到美國的斯嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

加拿大 旅遊之家 雲高華
WANKOW TOUR & TRAVEL
Guan Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
本旅行社。代理世界各國。航空。及輪船客票。經驗豐富。專爲僑胞服務。快捷妥當。在香港設有辦事處。爲來往僑胞及僑眷免費協助辦理手續。如蒙委托定位，寄付行李，無任歡迎。移民客票加幣三百七十六元。常有組織集體觀光團，往日本台灣、香港、等地。有意參加者，請爲留意是荷
雲高環球旅運社啓

雲高華 利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.
特別介紹 新鮮出爐
本號準九月廿日由「華盛頓」輪首次辦到，香港最受歡迎的。
馬寶山月餅

廿両四個庄彩色花罐双黃蓮蓉	每罐三元五
廿両四個庄彩色花罐蛋黃蓮蓉	每罐式元九五
廿両四個庄彩色花罐杬仁蓮蓉	每罐式元六五
廿両四個庄彩色花罐正紅豆沙月	每罐壹元九五

來貨無多，歡迎光顧定購，外埠客戶請另加郵費
（每罐約三磅）
鬼皇節快到 炮竹大批發
新到各種煙花炮竹批發，歡迎各商號定購。行情印便，請來索取。

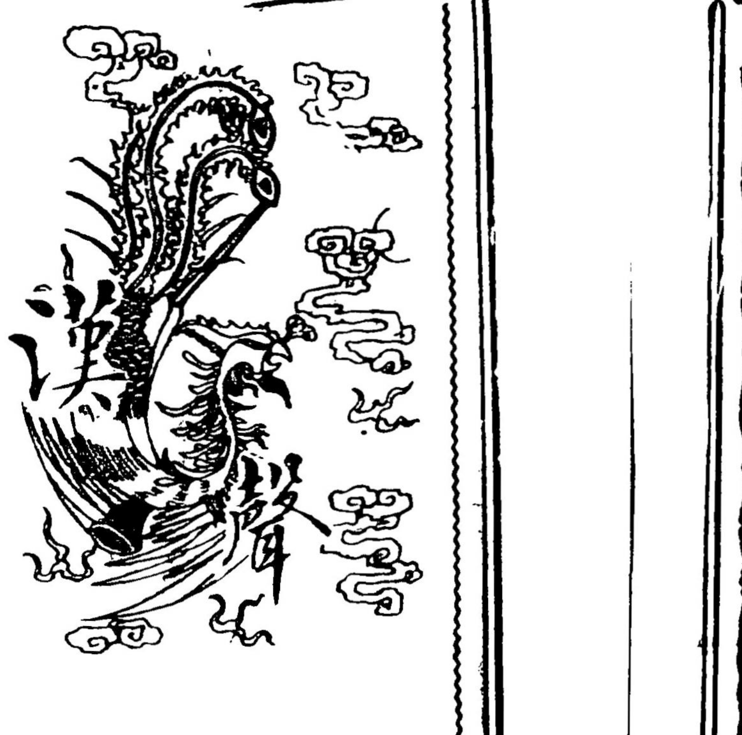
COMMONWEALTH TRUST COMPANY
金門衞信託公司
請踴躍來本公司開新貯戶
本公司各處辦事處現陳列着多項燦爛新贈物，均係全國著名製造廠出品用以贈給來本公司開貯蓄存欵或開可寫支紙存欵之新貯戶，
由五月一日開始貯戶每年利息五厘
定期貯蓄利息：一年期利息每年六厘八分之五
二年期每年六厘四分之三 三年期利息每年六厘八分之七
四年期每年七厘 五年期利息每年七厘八分之一
本公司接理各項香港匯兌
辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午六時
星期五上午九時至下午九時
本公司在片打街與緬街街角
電話：Phone: 683-9691 經理：黃鼎[illegible]

羊毛毯批發
本公司辦到大宗加拿大軍用羊毛毯抵步，適合大小旅舍應用，特價批發。
每張：三元九毛五
半打：式十壹元
壹打：三十六元
歡迎遠近僑胞賜顧，寄費顧客自備。
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103½ E. PENDER ST., VANCOUVER B. C.
電話 683-1724

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証劵
每七元五角兌換十元
那華斯高沙銀行儲蓄証劵爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證劵，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證劵面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。
儲蓄證劵由十元起至五萬元，任君選擇閣下可買入無限額蓄証劵， 共分七種——十元，二十五元，一百元，五百元一千元，五千元及五萬元，請君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證劵，只須支付七元五角，一百元證劵，則付七十五元。
保證安全
那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證劵，別人不能兌換，只由閣下簽名提欵。
可在任何時期兌換現金
倘閣下急需欵項應用，可隨時携儲蓄證劵到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

永隆公司
WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B.C.
MU 1-1734
新到上市
高粱酒 紹興酒
虎骨酒 參茸酒
玫瑰露 五加皮
紅芋仔 鮮蓮藕
補品王：生猛大金錢龜
大幫本地瓜菜，肉品
精製臘腸燒味牛肉干
發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931
合時運到
香港高陞老餅家中秋月餅登市：
三黃蓮蓉月·雙黃蓮蓉月
蛋黃蓮蓉月·杬仁蓮蓉月
雙黃豆蓉月·疍黃豆蓉月
杬仁豆蓉月·疍黃豆沙月
玫瑰豆沙月·蓮蓉棋子餅
彩花豬仔籠·彩花公仔餅



格言

凡事皆當退一步想，遂覺天地皆寬，否則憂積於中，可可以銷形，且能致病也。煩惱最能殺人，遇事若能識破，則何煩惱之有。多讀古人書，靜思天下事，乃可斂浮氣而增定力。

★體育漫談★

這位北美球星返抵港，他的好友麥耀明在金星餐廳爲他洗塵，深夜他的誼父穆逢時在東興樓爲他宵夜？星島總教練許竟成跟他縱談深談，譚漢新，袁權益，謝國強、許尊仁，何志坤，張金海夫婦等均在座，大家問長問短，有說有笑，直至晨一時許，亞平才告別返家休息。

（三十）

亞平此次返港渡假，有四個多月假期，并以母會星島效勞，參加聯賽及金禧杯賽，今天辦妥球員註冊手續後，可以趕及予本週日出戰東昇，今午參加星島練波，與袁權益，區彭年，何耀強，麥天富及曾聰言等隊友，作攻防演習，操練三三四戰陣的合作功夫。

亞平說：加盟溫哥華皇家足球會後在北美足球聯賽共出戰三十三場，只有兩場踢中鋒位置，其餘三十一場均踢左翼位置，踢中鋒的是身高五呎十一吋的亨利奇連，是盧森堡籍球員，曾入選爲「國腳」，由於踢中鋒位置的球員，一定要身裁高大，以免應付高波吃虧，他的身高只有五呎七吋，故改踢左翼較爲適合

亞平又說：參加北美足球聯賽隊伍，彼此實力差不多，又踢冲撞波，除了球技之外，還要有體力及速度，才能應付得來，後衛起腳快，門將都是身手敏捷，故不易射入一球，他改踢左翼後，只有射入四球紀錄，但在表演賽則有射入八球紀錄，全隊入球紀錄最高的是中鋒亨利希連。

溫哥華皇家會在聯賽出戰三十三場、場場打足的，只有兩人，第一位是左翼張子慧，第二位是古得衛卜比加爾。

亞平在本年二月離港的時候，體重一百六十五磅，昨晚返港體重只有一百五十磅，減輕十五磅之多，因而，職業球員要天天練波，不能「過磅」，以免影響活力及速度，昨晚接機親友都不約而同的說：亞平減磅後，似乎高了兩三吋，信不信由你！（夜明珠）

給旅遊業貢獻幾點意見

▲太平洋線票價減低

目前急必須爭取者莫過於太平洋線航空票價減低的措施，

航空界人士指出太平洋線的票價，乃以每哩美金六角計算，比大西洋的五角二分高貴不少，此種昂貴的機票足阻止一般非富有的遊客到遠東來旅遊的心意，航空票價乃國際航空旅運協會唯一可以決定的，（香港獨一無二的國泰航空公司尚非該會的成員）香港政府及香港旅遊協會實無能爲力（後者可通過名航空公司提議減價），但國際航空旅運協會規定關於票價問題，須由參加者一致通過始可呈請政府施行，換言之，則其中有一航空公司反對，票價即不能改變，目前建議太平洋線票價減低的航空公司爲數甚多，反對者亦復不少，香港旅行界認爲將來超音巨型航機問世，航空業需要大量旅客時，太平洋線票價必能降低，但無論如何，討論太平洋票價的會議最早須待明年始能舉行，任何努力都要看將來會議的談判而定。

▲步林夫人（秋光觀感）原韻　都城許李惠儀

滿盤菊酌辭歡胸，佳節樽存豈道窮。
良夜溜溪明月鏡，深秋華賦耀大虹。
五湖雅範陶公跡，四海名流騷客風。
安境興遊饒樂趣，山川毓秀麗源豐。

▲秋光觀感　多朗度林魏平卿

輝絹月灑遍襟胸，遙望神州目不窮。
白虎垂頭眞猛犬，黃龍吐氣貫空虹。
澤光水色流芳世，國粹人文思古風。
鎮守邊關英勇士，堂然華胄振華豐。

△奉和阮俠清宗祖「敬謝加東昭倫公所賜宴」原韻　都城譚運鑑

其一

久耳聞名幾十年，宗情猶念永縈牽。
重臨舊地歡無限，指導迷津感大賢。

其二

雪泥鴻爪感連天，世局如棋幾變遷。
大好年華如逝水，滿頭斑白思悽然。

其三

宗祖教人益壽延，無忘太極靈强堅。
强身拳術推唯一，運氣成功到底先。

▲基磐學兄有詩文託奉答　秘魯李少白

其一

爛漫秋光勝錦紳，照人肝膽淨無塵。
文章華國能移俗，烽火燎原莫問津。
艾積十年猶守舊，薪傳一代己更新。
相知共踐靈山約，不作遺民作主民。

其二

廉隅砥礪合書紳，金石芝蘭出俗塵。
嵩嶽有靈麟吐玉，天涯何處鹿鳴津？
風騷北海千帆落，月照南樓萬籟新。
流水不歸翻不慰，都堪重作舊蒸民。

× × ×

中華名勝古蹟

▲會稽山大禹陵

已變得滑而生光了。

傍陵，有幾十戶姓姒的人家，據說都是禹的後裔。

▲秦始皇陵

秦始皇陵在陝西省臨潼縣驪山北，距縣七里，按照地民間傳說，這個陵園至少有二十多方里大，包括現在的晏家寨和岳家濤兩村在內，只這個陵墓，原來就有九頃十八畝地大，并且還有四個矮土牆圍着，後來農民因要種地，就把它慢慢削小了。

據說秦末楚霸王項羽入關，曾動了三十萬人掘開了秦皇陵，把陵中所有的珍寶搬掘一空，連陵園也燬了，現在的遺跡乃項羽劫後的殘餘物，但也有人說項羽并沒有來掘墓，但是，不管這個陵被發掘過或未被發掘過，就在這二十多方里內的地方，出現了不少有歷史價值的文物，除以戰爭事闕，政客掠奪去的，其餘大部分都由晏、岳兩村民零散地保存着。

聽說研究上古史的人，很愛秦磚和漢瓦，假如說是事實，我將毫不誇大地說；晏家寨和岳家濤遍地都是寶貴的秦磚漢瓦，而且還有珍貴的「鉛磚」和富有民族藝術色彩的漢瓦頭。

由於農人開墾，秦漢磚瓦出土很多，磚瓦上有着很有規律的細紋，在每個民家都可以看到用古磚修建牆基或房子的台階，或者沒有使用而放着，有的小學生還把漢瓦頭的套把鋸掉作寫字的硯台。

極珍貴的「鉛磚」是在岳家濤出土的，它比普通磚要重到三倍以上，一塊「鉛磚」的重量約二十八斤，它是用黏土，沙和鉛礦混合燒成的，據說秦始皇拿它來砌魚池用，有的磚上還印有當時的國璽，上刻有「受命于天，既壽永昌」八個字。

加拿大 雲高華埠

金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4. B. C.
Phone: MU 5-9743

新到

高陞老餅家
雙黃蓮蓉月
膠花豬籠餅
紙花豬籠餅
永利威著名藥酒

黃炳超聯合會計服務處

BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service

十二月一日起遷新地址

164 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.
電話：682-7551, 682-7562

凡有關下列疑難問題

年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查贏利，開辦合夥，（PARTNERSHIP）或有限公司（CO. LTD.），處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。

敝處八位經驗豐富職員經常能爲僑胞服務

兼代理中西文件書信

按時上門服務　依期不誤

雲高 **元豐有限公司** 華埠

YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

本公司十四週年紀念
大減價　抽獎揭曉

頭獎一名458007
二獎一名455238
三獎一名459725
四獎一名450768

五獎十名

454965　451111
458464　459594
458643　451923
455351　451612
450429　458676

宣揚國粹

許多顧客來信，言及鹿尾羓補丸，試辦庄十元，價值爲昂，顧客貧富不齊，欲求濟世，未能普遍，故本號改裝小合，以益人群，豪闊客慈心指導，感佩良多，即改裝小合，內裝鹿尾羓補丸，一百六十粒，價值三元，能服四日，每服二十粒，日服二次，服完見效，然後多服。

鹿尾羓補丸　每合十元六百粒　小合五元弍百八十粒

可能幫助身體强壯，可能減小腰痛，骨痛，可能減小夜尿，試服庄體强四日，氣血虛弱，胃不易消化，飲食方有大便，若不調理，何堪切想，請服此丸可能幫助氣血强壯，日日有大便，身體日見强壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄平過補茶，更有功效也。

紅色補丸　每盒五元的實驗名　四十粒每服一粒

服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助身體强壯，用過方知功効。

消毒丸　每罇三元

此丸可能減小風濕骨痛，痕痒新舊毒瘡

皮膚止癢膏　每盒二元

可能解決皮膚痕癢，各種痕癢癬

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.

雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

中秋節又到
本店特聘
名師巧製
月餅大量上市

七彩蓮蓉餅
佛公餅仔
豬婆餅仔
棋子餅仔

目錄印備　函索即奉

本店專門修理汽車身及油色，工作保證滿意，價錢特別平，歡迎僑胞光顧。

弟李達基Danny Loo 啓

D & J Auto Body Repairs
342 E. Cordova St. (REAR) Vancouver 4, B.C.
Tel. 688-6023 Res. 433-4170

許忠

鋁質窗門
價廉物美
電話 八七六·八○四二

溫哥華 華埠 **中和行公司**

Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-8612
237 Powell St, Vancouver 4, B. C.

即到香港高陞老餅家

中秋月餅

雙黃蓮蓉月
三黃蓮蓉月
玫瑰豆沙月
蛋黃蓮蓉月
蛋黃豆蓉月
美麗豬籠餅

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-3658
Agents For Orient & Pacific Lines

旅行佳音

本社代理世界各國飛機、鐵路、輪船、巴士等客票，快捷妥當，專爲僑胞服務，有關出入過境手續，如有委託，懽迎詢問。

太平洋旅行社 林國良 啓

社址：片打街東七十一號（電話：「683-3658」「681-8818」）

加拿大溫哥華

華利烟草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理

各種香煙蔴糖發行

大小光顧一律歡迎

壹弍九號奇化街
（近舖街西邊半個街口）

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4. B. C.

竹林園酒家

本號開張　經廿餘年
齊備食品　俱是美鮮
名廚烹調　已獲好評
地方雅潔　座位適然
招待週到　事事方便
大讌小酌　均表歡迎

電話 683-1935

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 2-8244

新到

壹級蜜棗
良友牌罐頭枇杷葉
罐頭馬蹄　罐頭竹笋
罐頭爽滑凉粉

總代理：美國古利富調味粉
—質料最佳的「味本」—

神鵰俠侶

金庸著

（三九六）

第六十回　國事爲重

還是一死以報知己的想頭，此時突然聽到「國事爲重」四字，又記起郭靖日前在襄陽城外所說「爲國爲民，俠之大者」那兩句話，心胸間斗然開朗，眼見他夫妻倆相互情義深重，然而臨到危難之際，處處以國事爲先，但自己念念不忘父仇私怨，念念不忘與小龍女兩人的情愛，幾時有一分想到國家大事？有一分想到天下百姓的疾苦？相形之下，自己眞是卑鄙極了。

霎時之間，他心胸斗然舒展開朗，幼時黃蓉在桃花島上教他讀書，那些「殺身成仁，捨生取義」的語句，在腦海間變得淸晰異常，不由得又是汗顏無地，又是志氣高昂．似他這等智力逾恒之人，越到危急關頭，心境越是淸明，眼見強敵來襲，生死存亡繫乎一線，許多平時從來沒想到，從來不理會的念頭，這時竟是豁然貫通，他心意一高，似乎全身都高大起來，臉上神采煥發，宛似換了一個人一般。

要知楊過生性偏激，自小又多苦多難，備歷艱苦，是以常致行事乖張，他荒山苦思，武學自成一家，武功大進一步，而至此時經郭靖「國事爲重」一句話的當頭棒喝，這才更上一層樓，眞正走上正途，至於他性格瀟洒跳脫，始終與郭靖樸實厚重不同，那是天性使然，却也不足深責的了。

他心中所思雖多，其實只是一瞬間之事，黃蓉見他臉色自迷惘而羞愧，自激動而凝定，却不知他所思何事，忽聽他低聲道：「你放心！」一聲淸嘯，拔出君子劍搶到門口，只見金輪法王雙手各執一輪，站在屋頂邊上，笑道：「楊兄弟，你東歪西倒，朝三暮四，成了反覆小人，這滋味好啊？」若在昔日，楊過聽了此言定然大怒，但此時他心中已然想通，心道：「你這話說得不錯，時至今日，我心意方堅，是活到一百歲也好，再活一個時辰也好，我是永遠不會反覆的了，」於是笑道：「法王，你這話挺對，不知怎地鬼迷上了身，我竟助着郭靖逃了回來，他一到襄陽，便不知藏身在何處，我再也找他不到了，正自後悔煩惱，你可知他在那裏麼？」說着躍上屋頂，站在他身前數尺之地方。

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦
會計文房事務
塡報入息稅紙
中西契約文件

加國 泰興有限公司 雲埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028
特價
日本即食水麵
壹元九包

加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575
新到
唐山冬瓜仔
揀手鮮蓮藕
花旗靚蝦肉
台灣罐頭凉粉
登市

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
最新到
汽車，家庭，八綫或四綫身歷聲音唱帶，包按裝各種汽車立体聲機，價錢公道，保證滿意，歡迎外埠
C.O.D.

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
證照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新假髮 方便顧客

HUGO O. ORRE,
柯氏曉哥
汽爐水喉
承接修理與改裝。各種熱水爐汽。煤油與煤汽爐。電力爐爐渠清潔法水電。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2817

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD,
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗．幼．炸．麵（中西餐館合用）
全蛋干麵
淨干麵
銀絲餃麵
零沽發行 歡迎采辦

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St
公證人
遺囑
及辦理各種文件
代理實業買賣
舖在帝國銀行二樓緬街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

馬國樑代理
JIM PATTISON 汽車
MAIN at 18th, VANCOUVER,
Bus. 879-4233 Res. 327-0544
代理 Pontiac, Buick Acadian, Beaumont, Vauxhall 汽車
專誠爲僑胞服務解答壹切買車問題
歡迎垂詢 服務週到
PHONE: FRED MAH

T. V. REPAIR
AL5-6360
專門修理
T. V. 工作
保證三月
華僑特價
兩元
KEN CHAN
陳天任
2024 E. 4th AVE.

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418
地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大讌小酌
額外懽迎

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SILK CO
國光絲髮公司
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
禮仔廚衣
厨褲男女
衣裳

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
839 Pender St. E. Vancouver 4, B.C

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七弍．壹〇三九
757 E Broadway, Vancouver, 10,

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢誠實。請給電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

Sunbeam White
新邊麵飽
新鮮美味

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 弍五四 七弍四壹

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

劉富
承辦木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
行醫道三十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W,
MU 1-8829

周愛權
精配各種超特眼鏡
兼修整破碎之眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
1614 Main St., Vancouver 4 B.C
電話 MU 5-5938

內外各科 各種痛科 痳痺痛疾
五淋五痔 各種氣症 大便尿症
痧瘰疹粒 風濕雜病 手痺脚軟
男婦蜜科 補腎身体 失心頭暈
包脫濕眼 遺洩精尿 疥瘡癬瘡
腰膝節痛 吐瀉反筋 臭汗體眼
跌打刀傷 白毛轉黑 氣血各症
頭耳目鼻 脾胃心肺 肝膽肚腸
喉嚨腸氣 脚腫爛脚 厚毛陽關
每只三員 來函問症 先惠弍員
問答詳明 百種毒瘡 男婦生育
秘傳方治甜尿 錦碌卑 謝穩霖白
CHINESE HERBS
126 Lorne St, Rooms. 3
KAMLOOPS, B. C. CANADA

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377
專理各種保險 實業生意買賣
商業區實業出賣
新舖位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各舖俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請蒞臨垂問林昌，定然詳細答覆。
吳國華辦事處啟

黃塋俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202
香港來回機票●集體廿五人每位六八九元●單人或集体遊覽位八百元遊覽費另議●歡迎分期付款●
遠親近戚移民位三七八元●代塡報表報效電費●往三凡市來回八十三元●往羅省來回壹百壹十壹元●
往滿地可及紐約來回弍八四元●青年機位廿弍歲以下者半價●十月弍日及十弍月廿八日觀光團往香港及遠東
△代理保險簽證蓋印文件法衙傳譯
△辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務
旅行社經理黃永祥

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

怪事奇情雜錄

鬼斷家私

滕大尹

倪太守老興勃發，看得呆了那女子搗衣已畢，，隨着老婆婆而走，那老兒留心觀看，只見他走過數家 進一個小小白籬巴門內去了，倪太守連忙轉身，喚管莊的來對他說，如此如此，教他訪那女娘跟脚，曾否許人：「若是沒有人家時，我要娶他爲妾，未可他肯否？」管莊的巴不得奉承家主，領命便走，原來那個女子姓梅，父親也是個秀才，因幼年父母雙亡，在外婆身邊居住，年一十七歲，尚未許人。管莊的訪得的實了，就與那老婆婆說：「我家老爺見你孫女生得齊整，意欲聘爲偏房，雖說是做小，老奶奶去世已久，上面並無人拘管，嫁得成時，豐衣足食，自不須說，連你老人家年常衣服茶米，都是我家照顧，臨終還得個好斷送，只怕你老人家沒福。」老婆婆聽得花錦似一片說話，即時依允，也是姻緣前定，一說便成，管莊的回覆了倪太守，太守大喜，講定財禮，將皇歷看過吉日，又恐兒子阻擋，就在莊上行聘，莊上做親，成親之夜，一老一少，端的好看！……眞是個：「恩愛莫忘今夜好，風光不減少年時。」

過了三朝，喚乘轎子，抬那梅氏回宅，與兒子媳婦相見，闔家男女都來磕頭，稱爲小奶奶，倪太守把些市帛賞與衆人，各各歡喜，只得那倪善繼心中不喜，面前雖不言語，背後夫妻兩口兒說道：「這老人忒沒正經！一把年紀，風中之燭，做事也須料個前後，知道伍年十年在世，却大幹這樣不了不當的事，討這花枝般的女兒，自家也得精神對付他！終不然，擔誤他在那裏，有名無實，還有一件，多少人家老漢身邊有了少婦，支持不過，那少婦熬不得，走了野路，出乖露醜，爲家門之玷，還有一件，那少婦跟隨老漢，分明是出外度荒年一般，等得年時成熟他便去了，平時偷短偷長，做下私房，東三西四的寄聞，又撒嬌撒癡，要漢子製辦衣飾與他，到得樹倒鳥飛時節，他便顚倒嫁人，一包兒收拾去受用，這是木中之蠹，米中之虫，人家有了這般人，最損元氣的！」又說道：「這女子嬌模嬌樣，好像個妓女，全沒有良家的段，看來是個做聲分的頭兒，擒老公的太歲，在阿爹身邊，只該半妾半婢，叫聲姨姐，後來還自個退步，可笑阿爹不明，就叫衆人喚他做小奶奶，難道要我們叫他娘娘不成？我們只不作准他，莫要奉承透了，討他做大起來。（三）

保健漫譚

（式叁）

保肝與治療

如果治理失當，可能使肝臟更加惡化。

內功攝生術是一種人體「內」在的「功」夫。着重在肝。脾，腸。胃。腰，腎性等內臟之直接活動，這些內臟都是營養身體物質的吸收或製造者，或對身體有毒的排除者，內功能使、臟器保持健全，各內分泌腺之間則保持平衡分泌，以維持完整的健康，因爲任何一內分泌腺有病，其平衡必遭受到破壞、其他內分泌腺也會引起變化，肝臟也屬於內分泌腺，所以患有肝病的人，就會提早呈出衰老徵候，患有腎臟病者亦然。

許　患者經過練習內功攝生術後，不但生理病態完全消失，心理上也有極良好的轉變，如悲觀的變爲樂觀，頹喪的變爲振作。暴躁的變爲溫和，本所內功對于「肝癌」的療效，也曾接到學友來信報告。

「保肝」固然非常重要，「治肝」亦不可專憑藥物，內功可以收到雙重效用，遠非藥物治療所能及，我要在這裏特別强調：「內功能癒一切藥物難治之奇難雜症」，

腎臟保健法

腎臟的健全與否？對人體的衰老也有很大的影響。

瑪莉美容院

MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.,
Phone: 254-2141

時代髮型
風格新穎
電髮恤髮
染髮假髮
新娘化裝

仕女光顧
無任歡迎
瑪莉美容院敬啓

雲埠達權支社
金禧紀念籌備處職員
定期十月二十日（星期日）

處長：伍澤濂 林社康
秘書：簡國安 黃滔 黃啓珉
財政：周永熾 李維廣
外交：王權柏 李榮 梅學 林伯勝
游藝：李華英 關文剛 鄭炎才
監督兼筵席：余喜 袁克 廖華帶
宣傳：陳文彬 鄭今後 吳一平
收支：馬秀英 趙偉常 趙華信 李漢生
裝飾科：陳季瀛 鄭銳鋤 黃國富 馬廣滔
招待科：李耀樞 呂國 岑柏深
黃以富 鄭榮洽 鄭銳鋤
林麟 周郁莊 吳悅春 林滙傑
顧問：司徒捷予 周玉生 林兆光
王華進 趙榮義

花旗麵廠

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麪
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麪
幸運餅仔

零沽批發索辦歡迎

南華麵廠

TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

達明

承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

---

684 3743 684-4822

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E.
VANCOUVER 4, B.C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大讌小酌
隨時應命
僑胞光顧
格外歡迎

黃子義公司

368 E. Cordova St,
Vancouver 4, B.C.

裝修油漆，裱花紙，坭水，價錢特廉，工作快捷。

請每日下午三時後電話
六八一〇八五六三 或
弍五三〇七六八六

雅園茶室

地址：跑路街二百七十號

精製
中西點心
龍鳳喜飽
賀壽桃飽
宴會茶點
中秋月餅
特設隨意小菜

電話 六八八·六五二七

梁春廣 266-8702

片打實業公司

本號代理 各種燕梳 實業買賣 房屋按揭 代收租務

Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B.C.

李華英 325-3405 梁一強 FA 5-1844 黃劉慧楨 277-5841
韋大衛 228-8934 梁鐵武 325-3757

梁劉慧超 266-8702

商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文

▲名貴區列珠住宅四個睡房客廳及游戲室俱備取價五萬弍千九百元（梁春廣）

▲一街西菓舖最合壹家經營每日生意五百元擂大錢先交一萬九千元（李華英）

▲緬街近十九街合法孖屋樓上樓下堅固合用全價叁萬一千五百元（梁春廣）

▲大十四街東八年新屋一層四個睡房全士庫取價二萬九千九百元（梁岳雄）

▲十八年屋兩個睡房自動暖氣熱水取價壹萬八千五百元（韋大衛）

▲西區柏文林立地帶合法孖屋每層兩個睡房各自爲政取價三萬七千五百元地價已値此數（梁鐵武）

▲新大孖屋及緬街每邊三個睡房兩個廁所每邊租價一百八十五元取價四萬六千五百元

▲京士威菓舖好位置機會大取價二千八百元（韋大衛）

▲緬街近四十一街八組大小睡房取價九萬五千元又十街兩個睡房十六年屋取價一萬八千元（黃劉慧楨）

▲近西門菲莎大學本公司建築完成大小新屋十間有爐雪櫃垃圾桶曬陽台俱備歡迎查詢購買

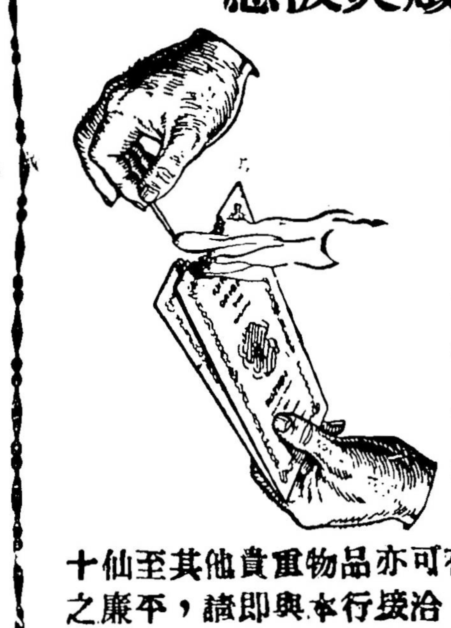
▲南岡蘭湖街八年新十組柏文一組三個睡房四組兩個睡房五組一個睡房每年入息一萬九千元全價十一萬八千元（韋大衛）

▲西區街角三年新二十組柏文樓下五個舖面月租超過三千元全價二十六萬五千元先交八萬元（梁一強）

▲本號代理人壽火燭房屋汽車盜竊等各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）

公證人 梁鐵武

你的公債券應被焚燬嗎？



你的大厦可有眞實的火災盜賊保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物如公債票燕梳紙及屋契等放在滿地可銀行之保險箱每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之廉平，請即與本行接洽，切勿過遲，以免悔恨。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH

經理
馬國材

由壹八壹七年爲加國各界人士服務

廣萬生雜貨發行

KWONG MAN SANG & CO.
238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-3032

新到

大隆龍牙官燕絲
珠江牌生抽王
瑞春六安茶
聯安桂花粉
月柿京柿
白瓜子黑瓜子
張廣源花魚
孖里魚凉茶
古樓山少林膏葯
大號寶珍膏
施德之水
鼻淵膏
上元息香
福榮瀨粉

每逢星期弍猪肉、牛肉、大減價，歡迎光顧。

袁日光

K. Y. DESIGN
1414 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656

裝修旅店
殯館房屋
改造華麗
設計佈置
免費估價
屋宇圖則
大小工程
取價公平
僑胞光顧
一律懽迎

何雅慈油漆

經驗老手。舖屋內外油漆。取價中平。
住家電話：八七六 弍六弍八
日十時後：弍五四 壹四弍三

訪英雄相命

專究命理相格掌紋
占卦擇日地理屋場
男發動線應變線異途線
女婚姻線是非線兒女線
時勢造英雄英雄造時勢
富貴本天成莫道窮漢無顯官
榮華原遺命須知赤子會爭雄
寓唐人街新亞旅社片打街東壹百號候教
電話 685-9064

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-9814

昌記
裝修油漆公司

承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六八五·五九二七

馬君寰

專上門修理雪櫃及家庭電器用具
具政府牌照
收費特廉估價免費
電三弍七弍八六七
或三弍五〇五弍七

翡翠樓

JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel. 684-3525

有香港名師
做特別小菜
有南北美点
爲僑胞服務
享口福
打牙祭

女中醫黎達民

上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B.C.
歡迎僑胞通信問病並代寄藥
電話：682-1078

黃華
華界油漆公司

（大小）修整工程
價錢一實平
工作担保好
總之平兼好
電話 八七二·一五〇五
BRIDGE PAINTER COMPANY

四海茶室

Shui Hsui Cafe
253 Keefer St.,
Vancouver, B.C.

鹹甜美點
隨意小酌
即日應市
下午五時停市

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather
專門修理汽車意外損壞

如遇意外事件，代辦理報告書，應賠賞燕梳，兼有汽車暫時應用，拖曳車廿四小時應命服務。

電話：日間 872-5545
夜間 321-6788

黃民園

JACK WONG
3106-48th Ave.,
VERNON, B.C.

種菜場

本園新瓜菜出市
靚嫩蘿白
靚嫩白菜心
靚嫩芥菜紹菜
老身（大小）冬瓜
靚嫩大肉白菜

所有寄賣
買者自理

遊河興趣濃

提起遊船河，使人引起一種印象，以爲這是有錢佬的玩意兒，並且還會聯想到豪華遊艇擁有者的架勢。當然啦。一艘○艇的價值動不動是三，五，七萬，而準備保養費用不貲，因此○河似乎只是有水之人才得享受，普羅大衆連提都不敢提它。

其實，○船河並不一定是有錢人的消遣，這裡告訴你一些○船河的方法，特別是油麻地小輪公司的環島○船河，此中情趣，值得欣賞。

在平時，我們常見許多團體舉辦周末○河，尤其是當此夏季更多，載人到清水灣海浴，每位收費二元半至三元，那麼一船載客三百多個，收回過千元，除了四，五百元左右的船租外，還有餘欵備辦少量的茶點，如一件西餅或咖啡，紅茶，汽水之類。一般○河的目的地，不少以清水灣爲最多，因爲清水灣名符其實，水清砂幼，此合○河者理想的去處。

只是由於夏天是旺月，租船的團體太多，因此必須事先安排。據說油麻地小輪公司可以空餘租出的小輪，差不多在夏天開始之前，已經預訂一空，整個夏天宣告滿額，要臨時向油蔴地小輪公司租船的話，是十分困難的，此外，還有兩個地方可以租船，其一是敬記船廠，還有一是財記船廠。上面所說的是○河。一般都以○河而兼海浴爲主，因爲幾百人擠在一條船上，如果不安排海浴，參加○河的人會感枯燥，此外，有人把它避風塘坐艇仔也叫做○河特別在夏夜時間，避風塘○艇河頗爲一般人喜愛，既可納涼，又可大吃一輪蝦，蟹，東風螺之類，迎着晚來的清風，却也別饒風味。

還有一種○河節目是環島⊙河，還是花錢最少卻能同樣享受到○河樂趣的節目，倒值得嘗試一下。乘搭環島○觀船環繞港島秀麗景色，會使人流連忘返。

我們知道，港島的風景，是以背面爲島好，在向北的一面就是我們日常生活其中的一角。我們日夕對着高樓大廈，聽着的是汽車電車之聲也會有點討厭，向南的一面却不同，它沒有多大人工斧鑿的痕跡，大部份還保持着太自然的風貌。因此愛好攝影和繪畫的人，尤爲嚮往。

環島⊙河船從統一碼頭開出，經由筲箕灣出鯉魚門，經將軍澳，東龍島，折而向西經大浪灣，石澳，蒲島，鶴咀，黃蔴角，赤柱，春磡角，南灣，中灣，淺水灣，深水灣，而香港仔，折返西環，環島一週後再返統一碼頭，全部航程約三個鐘頭。

大抵許多人都在大浪灣，石澳，赤柱，淺水灣那一帶海灣都○過泳了，那附近的一帶山形但大家都很熟稔，然而當你在海口看到的，却又覺眼界一開，另有一番景象，正如人們說，入山不見山，人已走入山中去了，山中有什麼好處，是無法可以看得到的，要看到山的風貌，必定在山之外去看，在平時，是無法盡情領略到這些地方風景的好處的，只有在海上眺望過去，才可以領略到全景，比如灣與灣之間的景色，便是非從海上去看不可。

東岸是多縣岸的所，所以石澳大浪灣一帶，山勢也多雄偉，到了淺水灣以至鴨脷洲一帶就截然不同了，山勢蜿蜒，坡陡細草，秀麗可人，假如行的時候遇到了煙雨迷濛，那便更覺詩情畫意。

（瑩擘）　（以○代遊字）

▲有詩在先

佐治與妻子分床而睡，一夜，他的妻子過來，躺在他的身邊，佐治在她面上吻一下，「佐治，足足有五十多天了，你沒有和我做愛。」他的妻子說。

十二樓

李笠翁著。

三與樓

又合來總題一匾，名曰「三與樓」。未曾棄產之先，這三種名目雖取得好，還是虛設之詞，不曾實在受用。只有下面一層，因他好客不過，或有遠人相訪，就下榻於其中，還合着「與人爲徒」四個字。至於上面兩層，自來不會走到。如今園亭既去，舍了「與古爲徒」的去處就沒有讀書臨帖之所；除了「與天爲徒」的所在就沒有離囂避俗之場。終日坐在其中，正合着命名之意，纔曉得舍少務多，反不如棄名就實。俗語四句果然說得不差：

「良田萬頃，日食一升；廣廈千間，夜眠八尺。」

以前那些物力都是虛費了的！從此以後，把「求多務廣」的精神合來用在一處，就使這座樓閣分外齊整起來。

虞素臣在其中，不但不知賣園之苦，反覺得贅尤（上從疒）既去，竟輕爽了許多。但不知彊鄰在側，這一座樓閣可住得牢？親在下回自有着落。

第二回　不窮不盜忽致奇贓

連產連人顧歸舊主

玉川父子買園之後，少不得財主的心性與別個不同，定要更改一番；不必移樑換柱纔與前日不同，就像一幅好山水，只消添上一草，減去一木，就不成個畫意了。經他一番做造，自然失去本來。指望點鐵成金，不想變金成鐵。走來的人都說這些園亭大而無當，倒不若那座書樓緊湊得好，怪不得他取少棄多，堅執不賣，原來有寸金丈鐵之分。

玉川父子聽了這些話，就不覺懊悔起來，纔知道做財主的一着也放鬆不得，就央了原中過去懇（才旁）掇，叫他寫個賣契，併了過來。

虞素臣賣園之後永不興工，自然沒有浪費；既不欠私債，　（七）

訃告

先考諱廣洪號邦任黃公府君痛於壹九六八年九月卅日中午十式時病逝於中央醫院積閏享壽九十有三歲不孝女等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十月九日（星期三）下午三時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮扶柩安塋于海景墳場

忝屬

宗親戚友世誼哀此

訃聞

孤哀子	炳昌	泣血稽顙
孤哀女	織儀（適馬門）	泣血斂衽
男孫	本強	拭淚稽首
媳婦	周氏	拭淚斂衽
女婿	馬恆明	拭淚頓首
孫媳	馬氏	拭淚斂衽
姪女	如柳	拭淚斂衽
曾孫男	鎮球銘球	拭淚頓首
曾孫女	翠玲翠珍翠碧	拭淚斂衽
外孫男	馬榮邦	拭淚頓首
外孫媳	伍氏	拭淚斂衽
外孫女	瑞雲（適黃門） 醒雲（適楊門）	拭淚斂衽
外孫婿	黃炎宋楊彬元	拭淚頓首
外曾孫男	黃國傑黃國添 馬光宗馬光照 馬光鴻馬光發 楊子華	拭淚頓首
外曾孫女	黃小玲馬麗娟	拭淚斂衽

治喪處：壹六五〇　式十街東

◎哀謝

家門不幸正室甄換好女士九月廿八日下午五時在聖保羅醫院因病逝世享壽五十八歲於十月二日下午壹時在暗士篤殯儀館舉行出殯歸土送往海景墓園如儀安葬

叨蒙　宗親戚友厚惠賻儀花圈親臨執紼素車隨行高誼隆情歿存均感謹此哀謝

並祝各位康健

杖期夫伍時高率男夢熊夢人哀謝

惠賜芳名　恕不登載　希爲原諒

TOM'S T. V.
2960 E. 22th
Phone: 255-8593

政府牌照
電視修理員
華僑
特價二元
修理員：黃自民卓才仝啓

有經驗員
搜煙通特價三元五毛
兼免費檢驗簷溝。去水管，水溝，天面等，所有工作保證滿意。
請叫 "BOB" 電話 228-8292

雲★高★華★埠
生隆棧炮竹大發行

最新辦到中西炮竹 即日登市
慶祝十月卅一號兒童「鬼皇節」

總代理香港廣萬隆炮竹廠
▲原子火箭炮 ▲雙響大炮 響亮非常
總代理香港元隆行砲竹廠
▲七彩什炮 ▲閃電香竹 ▲火蛇飛天
總代理英國標準大炮竹廠
▲萬變烟花 ▲太空火球 ▲玉龍吐珠
總代理美國勤市大砲竹廠
▲噴射流星 ▲九子連環 ▲天女散花
總代理加拿大諾賓百具廠
最新兒童應節化粧品 各式面具 袍服 應有盡有

本店總代理世界各國兒童玩具，樣品繁多，諸君光顧，無任歡迎
定購從速，勿失良機。
（目錄印備，函索即奉）

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER 4, B.C. Tel. 255-8278

△代柬

本總社謹擇于十月六日下午壹時舉行成立第五十三週年紀念典禮敬治潔茗並于同日下午六時寅具薄酌屆時統請

洪門民治黨駐美洲總部 加總支部 暨支分部 達權支社

洪門各級機構及叔父昆仲嫦姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

維城達權總社仝人敬約

DART COON CLUB, 557 FISGARD ST., P. O. BOX 601, VICTORIA, B. C.

李役謝啓

弟此次回港與家人團聚，荷蒙雲城兩埠親友設筵餞別，或賜厚禮，以壯行色，深感榮幸，茲因行期匆促，未克逐一踵辭，良深抱歉，謹此登報鳴謝。並祝列位康健

餐館生意連實業出賣

在沙省華式公路中等埠，設備齊全，殘窑位于正街生意區，裝修新型，天然地氣，華人獨市，生意甚佳，因各股東志圖別業出賣，有意者請來過目面議。

CAMEO CAFE, WATRONS, SASK.

八星期嫩鴨應市
生動的或牛劏，有意購買者，請到 B. C. Goose & Duck Farms, 18208 92 Ave. Port Kells, B. C. (Freeway 401 to 176 St. Exit) 電話 112-574-4213.

住屋廉價自賣

壹廳三睡房，全新浴室及濶大新廚房，自動煖氣熱水及七庫，近巴士學校公園，如意者請到來參觀及接洽。

電話：八七六·五〇八三
或四三七·五四七三
地址：五五六號東十二街

士多廉價出讓

本埠旺地，前鋪後居，租平，最宜新移民夫婦經營　電話：四三三·式九式〇

三睡房住宅出賣

可立即管業，位於3206 Ontario at 16 Ave. 有土庫，自動煤氣煖爐，全價壹萬七千五百元，有銀期與 Steele & Crombie Ltd. TR 4-1611 晚間 TR 4-7703 或電話業王 437-1773

京華公司
GAIN WAH CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
104 EAST PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C. CANADA
電話：六八一·六六三八

本號專營：
罐頭食品　京菓海味
葯材丸散　台灣茶葉
古董瓷器　旗袍首飾
台灣酒類：五加皮　玫瑰露
虎骨酒　參茸酒
紹興酒　高粱酒

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 681-3448 681-3449
晚間 266-5159

本號常備
四季時花　盆景栽花
花牌花籃　喜筵枱花
大小喜慶　結婚花球
扎頭散花　襟頭名花
各樣具全　特款花圈
價錢克己　工誠精美
僑胞光顧　無任懽迎

域埠 愛賓花舖
ALPINE FLORISTS
803-805 Fort St.,
Victoria, B. C.
Tel. 382-6233

本號專營
各種四季名花　名貴花籃花牌
承接大小喜慶　特欵花圈等
各欵襟頭名花　代理各埠大小
各樣結婚花球　喜慶
工精價廉　僑胞光顧　無任歡迎

Block Bros
Realty Ltd.
華人營業代表
韋傑 CHICK WEI
電話：住宅872-5937
公司291-2881

本公司專誠爲各界買賣新舊房屋柏文商業樓宇等，服務週到，信譽卓著，分公司計有十式處之多，遍佈於卑詩省低陸平原各地，營業額創空前紀錄，執加國西部實業界之牛耳，茲爲便利僑胞買賣房屋地產起見，特備有「實業買賣交換保證法」，保證貴客之物業售出時能獲得最高之市價，並能在最短期間內，代覓適當新居，此爲一舉兩得之法也，如蒙垂詢，請撥電話，用粵語，國語，滬語或英語均可。

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
華務部司理：馬錦華啓

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保留此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毫

最近加民在港找換五五七五
最近美民在港找換六〇五五
港幣滙價每百元十七元七毫五

綜合新聞 二

內幕新聞專家報導
美紅衛兵破壞大選

（續）並破壞投票機器，使堪富里副總統失去其紐約，加省，新澤西，蘇省 密支根及賓省之票數，彼等之目的為，如彼此能使堪富里副總統慘敗，民主黨將來必須小心應付此輩左派份子。

根據皮爾遜之報導，可靠之情報顯示，新左派份子尚準備在美國各地大學中策動騷動，最大規模之騷動，將在十月之最後一週發生。

可靠之情報又謂，美國之紅衛兵準備組織美國各地之左派，配合國際示威行動，大舉反對越戰，若干美國紅衛兵之外硬派領袖，曾曾至河內訪問，故彼等自河內回來之後，每一行動皆包含有反戰之成份在內。（完）

至德三德愛蓮三僑團
聯合歡宴族長及宗親

（本訊）本埠至德總堂，三德書社，愛蓮公所以香港至德總會榮譽會長周桂根先生，及宗親與大業先生先後携眷來雲安居，該三團體素重宗誼之聯絡，於九月二十日下午六時，聯合假座位仁愛室設盛筵歡待參加者極衆，中與一平主持議筵會秩序首請主席周國棟宣佈宴會意義，繼請周桂根先生致詞，報導香港至德總會近況，十分詳盡，後由蔡傑民君答謝，隨即出菜暢飲，花萼相輝，異地重逢，追源數典，倍形親切，談笑甚歡，至七時半如儀握別。

獅子點城週六決戰
勝負存亡繫此一賽

（本報體記特訊）欖球聯賽，全部賽程已過一大半，獅子隊能否入圍？整個雲城的球迷議論紛紛，由於獅子隊連戰皆捷，對未來能否入圍，的確是一大疑問，但照睇獅子隊入圍的機會仍分還很高，若能保持近況的話，雖為獅子隊目前兩勝一負一和，只得伍分，名列第四，還有點，多，濤，宛，卡，沙等大場比賽，若然這六場波能贏四場的話，便可入圍，而點城頓隊目前以四勝六負一和，得九分，名列第三，還有對卑，沙，卡各一場與宛城兩場合一共五場波，這伍場對賽，點城隊要勝三場，才能入圍，所以入圍最後一名之爭，卑卑詩與點城兩隊互爭，本星期六晚恰巧雙方碰頭，何隊入圍，關係這一仗，可以說生死存亡之爭。若獅子隊贏，最後五場波只要勝三場，若點城頓勝，則獅子隊對今年入圍之美夢，便如鏡花水月，以雙方近況而言，獅子隊較好，不過點城隊是主場，況是仗決定性之一場，雙方會傾全力硬拼。過程會有緊張，演出，若問誰勝？獅子球隊。

協和會歡迎全加
新會長麥喬博士

（雲訊）全加協和教會總會長麥喬博士，上月駕臨卑詩省巡視會務，九月叁十日下午叁時至伍時，省會特假座華人協和教會舉行盛大歡迎會，柬請中西人士參加者甚衆，由該會牧師溫道榮夫婦招待入座，主席嚴卡樓牧師致歡迎詞，旋請會長演說，他先答謝各會歷年資助他在中國與印度傳道醫學工作，次勉勵衆人為世界人羣服務，希望兩年任滿之後，仍有機會往遠東為華人工作云，殿以茶點婦女會主理，至伍時壹壹握別，周靈牧師壹壹攝入鏡頭留為紀念，是日除許多協和牧師之外，柬請彭總領事啓平與夫人，聖公會監督故偉牧師，國語佈道會包忠誠牧師與夫人，尚有其他牧師。僑胞因事未能到會云，查會長父親，早年在中國河南省醫藥傳教，會長生長在河南，熟識中國言語文化，青年回多朗多學醫，壹玖式式年畢業（與張彩薇女醫生同學畢業）又回中國服務，用最新式醫學用具 曾代表中國醫學會往印度出席世界醫學大會，又參加國際紅十字會，一九肆八年，大陸淪陷回加，又往中東救濟難民工作，一玖伍肆年往印度任醫院院長，去年拾壹月間加退休陸十八歲，上月全加總會長，為協和教會成立四拾叁年來，首次舉未為牧師之人為會長云。

舍路中華商會編印
該省華人商業指南

（舍路訊）本埠中華商會為加強該省各城市華人商業之聯絡，并為便於商業諮詢及初來美國之華人查訪親友起見，爰決定編印華盛頓省華人商業指南一冊，業經董事議決聘請甫由香港來美嶺南大學畢業 學貫中西，從事文教工作多年之王祖詒先生，擔任總編輯，積極搜集資料，務期最短期間，付印出版，該指南用中英合璧，舉凡全省各城市之華人團體，公司，商號 各種自由職業人士之事務所，以及華人住宅之地址及電話號碼，一概以中英文詳列，復經派定下列人員分組遍往全省各城市訪謁當地僑領殷商徵詢意見，搜羅資料，計分下列各組：

舍路華埠組——李永存，方照良，胡進培，彭培根，蔡燦璟，雷達德，雷國富。

華盛頓東部組——陳玉鈿，陸閏成，胡權，溫仕良。

華盛頓省西部組——余炯富，馬錦全，陶錦華。

舍路自由職業人士組——李伯揚，黃偉康，陳文華，伍兆濂，葉錫泮。

中西企業組——陳廷贊，黃兆康，林錦江，盧轉勝，陳榮暢，劉啓慰夫人

聞各組不日分頭出發，彙集資料，庶幾早日編印成冊云。

香港樂聲錄音唱帶公司
LUCK SOUND
639 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：式五四·三九一三
買循環式之汽車身曆聲唱機唱帶？
平！
又長又平。
九十分鐘
買得多？
更加平！

達雲戲院
聲光社 AVON THEATRE
十月四日（星期五）
㈠「花神」 何非凡 梅綺
㈡「糊塗福星」 林家聲 鳳凰女
十月十一日（星期五）
㈠「王老虎搶親」 何非凡 鄧碧雲
㈡「薛平貴與王寶釧」羅劍郎 鄭碧影
券價：成年人壹元式毛五
如將此告白剪出持之入場收費七毛半

華麗新屋週末開放
式六〇九和式六壹五第八街東，（奶吆央八街），樓上壹廳三睡房，土庫完成有壹廳壹房，三副浴室廁所，前后陽台，上等材料，價錢相宜，近學校巴士，歡迎參觀！
電話：二五三三八八一或
二五五四四九二

阮相正謝啓

弟前因身體欠安，入醫院調治，餘荷蒙 中華會館，華僑公立學校，昭倫親義公所，洪門民治黨，沙城新民主黨等團體執事，協和教會各長老及牧師，前沙省省長賚氏夫婦，前司法部長獲架律師，現任新民主黨國會議員紀李氏，及胡夫氏，新民主黨省參議員來路門維氏，沙省大學法學院院長羅治傑打教授，市扁梳博士，暨各宗親戚友等，親臨慰問，或函電致意，並惠贈鮮花佳菓等，雅誼隆情，衷心感紉，現已平安出院，回家休養，未克踵門道謝，謹綴數言以鳴謝悃。並祝健康

新建雙聯屋業主自賣
業權清楚，有入息兼前面海景，釣魚，游泳，高夫爾球場，公園，學校，商店等均便，巴士站在門前，正面壹白三十式尺濶，經紀莫問，無折扣，減價急賣位於烏蹄灣，6440 Royal Ave., 隨時電話922-7217 預約參觀。

有單睡房出租
位於 Knight Rd. 如意者電話 TR 4-7656洽商。

雲高華
華新書局
成功之鑰 屈武折著壹元六毫
兩朝國舅宋子文秘史 艾萌著九毫
古今詩詞選擇中英對照 壹元壹五
國語時代曲名歌千式首 式元式五
世說新語 劉義慶著壹元八毫
失望的靈魂九毫 海音壹元孟君
愛人的日記 孟君著壹元四五
占士邦間諜金手指 艾文著壹元六
躑躅的小湖 祇娜著壹元式毫
安妮·法蘭克日記 捷書譯九毫
戀愛十年式元七 一代尤物式元壹
豪門怨婦式元六 海角驚魂壹元七
沉淪壹元五毫五 以上俊人著
男女倫情的秘密 觀齊主 壹元六
女性衛生手冊 白衣著壹元八
西洋艷異王孫著 一至五各壹元六
性愛的泉源 慧娜著壹元四五
女記者手冊七毫 壬子八毫亦舒
二世祖艷遊扶桑元 戀滄海客六毫
二世祖艷遊瑞士春光滄海客六毫
Wah Sun Bock Shop, 78E. Pender St, Vancouver 4. B.C.
英語慣用法詞典 葛傳規著 精庄本五元五
故宮春秋畫冊精庄 另插彩色 圖廿幅六元
國父孫中山先生畫傳 漢英對照 壹元五
一劍邊江湖卅五冊 金童十式元式
迷宮魔劍廿冊 睇風著 七元
劍魔恩仇卅六冊 伴霞樓十式元大
彈劍江湖十式冊 諸葛青雲四元式
斷腸刀九冊 倪匡客 叁元壹毫五
驟騎廿六冊 柳殘陽著 [illegible]十元四毫
情天斷魂廿冊 方瑛 十元
幽靈谷八冊 諸葛青雲 式元八
黑風旗十六冊 司徒蔡 五元六
血花魔燈廿二冊 伴霞樓主 八元八
錦西刀客傳十七冊 牟松庭 叁元四
血海殘魂廿冊 孤獨生著 七元
金鼎游龍十壹冊 諸葛青雲 叁元八
血洗毒龍潭十二冊 鐘鼓樓 四元式
碧血金釵四十九冊 金童 十七元式
尼龍草編織法 高碧珊著 五毫五
如花美眷九毫 聲色犬馬九毫 何行
艷陽無限好 岑凱倫著 壹元壹毫
女人的買賣 白衣著 壹元壹五
斗室元三 吃月亮的人元四 依達

實事實業燕梳有限公司
伍澤濂黃秀英事務所
388 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話： 伍澤濂 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 鄭雲超 AE. 4-2219
本號每日接有新住家屋柏文樓宇出賣 函電本號或電話詢問

伍澤濂

新舊樓業房屋 各行生意
本公司每日接有房屋新盤，因篇幅所限，無法全部刊登所有出賣之房屋，柏文，商業樓，故凡欲購買房屋之僑胞，除請注意本告白欄所列舉者外，倘祈移玉趾到本辦事處參觀各房屋圖片，以便瞭解各地區房屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂問。

代理燕梳
本號代理汽車房屋火燭盜竊搶劫等各項燕梳，價錢公道，業務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時駕臨詢問

㈠近窩士宗公園住宅，三睡房，濶大客廳飯房，自動暖氣熱水，開價一萬八千九百。伍澤濂
㈡十年新六廳房土庫另有三廳房及全副浴室，個半街口到學校及巴士僅式萬四千九千通市間鍾天賜
㈢街角小型雜貨店，生意百元以上，適合家庭主婦經營，舖租只七十五元，長批，平賣。伍澤森
㈣東區四廳房住宅，土庫有一睡房，自動熱水煖氣，開價一萬六千二百元。請問伍澤濂
㈤五廳房石米墻有車棚，土庫另有兩房，新式煖氣，僅壹萬四千元，近埠近交通。問鍾天賜
㈥本汝比區五十尺濶新屋，上等建築材料，前后陽台，兩副浴室，風景優美，隨時入伙。伍澤森
㈦西區華麗住宅，三睡房，濶大廚房及客廳，另土庫有廳房，冷煖調節游泳池。詳情問伍澤濂
㈧入息屋僅壹萬四千五百元，自住壹層另入息九十元，各自水廁浴室，有車房，銀期七厘。鍾天賜
㈨奶吆新屋，包新地氈電爐雪櫃洗碗機等，三副浴具，土庫有遊樂室，八釐息，詳情問伍澤森
㈩菲堤商業樓，每月入息六百餘元，有長批，穩鑊投資，先交式萬五千元，詳情問伍澤濂
⑪菓舖在西區，每日生意百多元，三千五百元另点貨，另有飯館菓舖多間。詳情問鍾天賜
⑫五十尺濶孖屋，十五年新，每廳兩睡房，各自門口出入，各自煖氣，近華埠，式萬七。伍澤森
⑬新屋數間，最新設備，上等材料，可以用你的舊屋交換。詳情請與伍澤森君洽商。隨時歡迎詢問
⑭三年新大廳房有陽台車棚，厨房特大光爽，土庫兩房完成大半，式萬五千五，銀期七厘間鍾天賜
⑮中西餐室兼營外賣，適合兩影計或夫婦經營，全價五千五百元。詳情請問伍澤濂

伍澤森

達雲戲院
華民電映社
150 E HASTINGS ST.,
十月五號（星期六）
十二點半五點 水冰心三氣過其祖 新馬仔 鄧碧雲
一點五十又七點「多情妙賊」陳寶珠 張清 曾江
三點四十又八點 娘子軍封王 林丹 陳錦棠 陳寶珠
十月六號（禮拜日）
十二点半 四点半 八点半 古裝時裝 香江花月夜 芳艷芬 任劍輝
兩点廿七 六点卅分 碧玉簪 何非凡 黃金愛 李寶瑩 馬金娘
華民社郵址電話
與襲貞信花舖同用
Phone: 733-5304
3024 W. BROADWAY
VANCOUVER 8, B.C.

南洋商業銀行
（香港註冊）
香港外滙授權銀行 經營一切銀行業務
本行華僑服務部辦理
華僑滙款——全國通滙 解款迅速
華僑存款——安全保密 息厚便利
香港解款——隨收隨解 快捷妥當
接受華僑委託事項：
代辦華僑國內投資，存款、購建華僑房屋
信託保管、代買樓宇、代收租項、代收款項
協助尋訪親友、購辦寄出國外郵包貨件
其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥為服務
代理香港中國保險公司人壽保險
總行
香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD. C.,
HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十線）

華益實業公司
WEST-EAST REALTY CO.
295 E. PENDER ST.,
辦公室電話 685-4271
魏雷孫 ALWYN WEI 327-1374
黃衛新 BING WONG 266-9418
張鑾元 FRANK CHANG
325-8981 325-9144

▲新商業磚樓——一間舖，有長批，年收七十五百餘元，取價大約九十元，先付現款一萬五千九
▲東區旅館連磚樓——取價四萬五千元，月收租九百廿元。
▲餉街商業磚樓——二層，樓下飯館，樓上可供社團會所或夜總會，取價七萬元。
▲柏文樓——新八組位于十五街夾圖街月收租近一千元取價九萬三千元，廿八組，半年新，有電梯，年收約四萬四千元，取價三十一萬九千元
▲靚住宅——三十街東近菲沙街二睡房，樓上可租七十五元，土庫可租五十元，有租收，有得住，二萬壹千九百元。
▲靚住宅——四年新四睡房，華貴設備，位于列治文，取價式萬九千元，祇需現銀壹萬元，即可交易。

梁祺
LEONG KEE
227 CARRALL ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
電話：684-3587
（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建車條，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：卡路街二二七
電話：六八四·三五八七
夜間電話：式五四·壹式〇三

香港
中國銀行
BANK OF CHINA, HONG KONG
總管理處設在北京
★
經營壹切銀行業務
分支行處及代理行遍佈各大城市
本行附設華僑服務部
竭誠為海外僑胞服務
服務要點：
（一）華僑存款 利息優厚
甲、本港港幣存款
乙、國內人民幣存款
（二）華僑滙款 快捷安當
（三）華僑其他委辦事項
竭誠週到
華僑滙款接濟家用，最好在本行開立"存摺活期存款"戶，嗣後可隨時來信撥滙，如約定由本行按期撥滙則無須再行來信通知，遇郵政阻隔亦可不受影响。既享利息又省費用誠屬壹舉數得。詳細手續請隨時來信本行接洽。
地址：香港德輔道中2A號
（2A, DES VOEUX RD. C., HONG KONG）

★華民社新片預告★
十月十三號禮拜日（在達雲戲院）獻映
早年央畫頭
望片望到慾
片主排期漏
今員有寄到
機會不宜走
淑女偏遇
薄情郎
全部七彩古裝
舞台工架戲寶
陳寶珠 蕭芳芳
薛家燕 譚蘭卿
玫瑰女 高魯泉
十月二十號禮拜日獻映
武潘安
全部伊士曼七彩色
古裝歌唱及間傳奇
故中諸艷曲折兼有
劇倩使人想想个到
洞房請替身算奇聞
鄧碧雲 梅綺
張月兒 半日安
歐陽儉 譚蘭卿
林家儀 劉少文
鄧碧雲 反串潘安